Lev

Chapter 2

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

לַֽיהוָ֔ה	מִנְחָ֖ה	קָרְבַּ֥ן	תַקְרִ֞יב	כִּֽי־	וְנֶ֗פֶשׁ	1
dhateng–Sang–Yehuwah	pisungsung–dhaharan	pisungsung	ngaturaken	manawi–	Lan–nyawa	
H3068	H4503		H7126		H5315	

וְנָתַ֥ן	שֶׁ֔מֶן	עָלֶ֙יהָ֙	וְיָצַ֤ק	קָרְבָּנ֑וֹ	יִהְיֶ֣ה	סֹ֖לֶת
lan–ndelehaken	lisah	wonten–inggil	lan–nyiram	pisungsungipun	dados	glepung–alus
H5414	H8081		H3332		H1961	H5560

לְבֹנָֽה׃	עָלֶ֖יהָ
menyan	wonten–inggil
H3828	

> “Manawa ana wong kang arep nyaosake kurban arupa kurban dhaharan marang Pangeran Yehuwah, kurbane iku kudu rupa glepung pilihan nganggo diesoki lenga sarta ditumpangi menyan,

מִשָּׁ֗ם	וְקָמַ֨ץ	הַכֹּהֲנִים֒	אַהֲרֹן֮	בְּנֵ֣י	אֶל־	וֶֽהֱבִיאָ֗הּ	2
saking–mriku	lan–njupuk–sakepelan	para–imam	Harun	putra–putra	dhateng–	Lan–mbekta	
H8033	H7061	H3548	H0175		H0413	H0935	

לְבֹנָתָ֑הּ	כָּל־	עַ֖ל	וּמִשַּׁמְנָ֔הּ	מִסָּלְתָּהּ֙	קֻמְצ֜וֹ	מְלֹ֨א
menyanipun	sedaya–	kaliyan	lan–lisahipun	saking–glepungipun	sakepelipun	kebak
H3828	H3605		H8081	H5560	H7062	H4393

נִיחֹ֖חַ	רֵ֥יחַ	אִשֵּׁ֛ה	הַמִּזְבֵּ֔חָה	אַזְכָּרָתָהּ֙	אֶת־	הַכֹּהֵ֤ן	וְהִקְטִ֨יר
seger	gandaning	kurban–latu	dhateng–misbyah	pèngetan	[om]	imam	lan–ngobong
H5207	H7381	H0801	H4196	H0234	H0853	H3548	

לַיהוָֽה׃
dhateng–Sang–Yehuwah
H3068

> kurban mau banjur digawaa menyang ngarepane para imam anake Harun. Iku nuli njupuka glepung sagegem karo lengane lan menyane kabeh, banjur diobonga dening imam mau ana ing misbyah, minangka pisungsung pangenget-enget, dadi kurban genenan, kang gandane damel renane Pangeran Yehuwah,

קֹ֣דֶשׁ	וּלְבָנָ֑יו	לְאַהֲרֹ֣ן	הַמִּנְחָ֔ה	מִן־	וְהַנּוֹתֶ֙רֶת֙	3
suci	lan–putra–putra	kanggé–Harun	pisungsung–dhaharan	saking–	Lan–turahipun	
H6944		H0175	H4503		H3498	

ס	יְהוָֽה׃	מֵאִשֵּׁ֥י	קָֽדָשִׁ֖ים
[--]	Sang–Yehuwah	saking–kurban–latu	suci–sanget
	H3068	H0801	H6944

> turahane kurban dhaharan iku dadia pandumane Harun lan para anake, dadi sengkeran suci pinunjul saka kurban genenan, sumaos marang Pangeran Yehuwah.

4

וְכִי	תַקְרִב	קָרְבַּן	מִנְחָה	מַאֲפֵה	תַנּוּר	סֹלֶת
Lan–manawi	ngaturaken	pisungsung	pisungsung–dhaharan	panggang	luweng	glepung–alus
	H7126		H4503	H3989	H8574	H5560

חַלּוֹת	מַצֹּת	בְּלוּלֹת	בַּשֶּׁמֶן	וּרְקִיקֵי	מַצּוֹת	מְשֻׁחִים
roti–bunder	tanpa–ragi	kacampur	kaliyan–lisah	lan–roti–tipis	tanpa–ragi	dipunolèsi
H2471	H4682		H8081	H7550	H4682	H4886

בַּשָּׁמֶן׃	ס
kaliyan–lisah	[--]
H8081	

> Manawa kurban kang arep sira saosake iku kurban dhaharan kang kaolah ana ing panggangan roti, iku kang digawe kudu glepung pilihan, arupa roti bunder tanpa ragi kang diolah diwori lenga, utawa roti tipis tanpa ragi, kang dioser-oseri lenga.

5

וְאִם־	מִנְחָה	עַל־	הַמַּחֲבַת	קָרְבָּנֶךָ
Lan–manawi–	pisungsung–dhaharan	wonten–ing–	wajan	pisungsung–panjenengan
	H4503		H4227	

סֹלֶת	בְּלוּלָה	בַשֶּׁמֶן	מַצָּה	תִהְיֶה׃
glepung–alus	kacampur	kaliyan–lisah	tanpa–ragi	dados
H5560		H8081	H4682	H1961

> Manawa sesaosanira arupa kurban dhaharan kang dipanggang ing panggangan, iku kang digawe kudu glepung kang becik dhewe diwori lenga, tanpa ragi,

6

פָּתוֹת	אֹתָהּ	פִּתִּים	וְיָצַקְתָּ	עָלֶיהָ	שָׁמֶן	מִנְחָה
Ngethok	punika	dados–potongan	lan–nyiram	wonten–inggil	lisah	pisungsung–dhaharan
H6626	H0853		H3332		H8081	H4503

הִוא׃	ס
punika	[--]
H1931	

> banjur diiris-iris lan sira esokana lenga; iku dadi kurban dhaharan.

7

וְאִם־	מִנְחַת	מַרְחֶשֶׁת	קָרְבָּנֶךָ	סֹלֶת
Lan–manawi–	pisungsung–dhaharan	kuwali	pisungsung–panjenengan	glepung–alus
	H4503	H4802		H5560

בַּשֶּׁמֶן	תֵּעָשֶׂה׃
kaliyan–lisah	dipundamel
H8081	

> Menawa sesaosanira arupa kurban dhaharan kang diolah ing wajan, iku kudu glepung pilihan diwori lenga.

8

וְהֵבֵאתָ	אֶת־	הַמִּנְחָה	אֲשֶׁר	יֵעָשֶׂה	מֵאֵלֶּה
Lan–mbekta	[om]	pisungsung–dhaharan	ingkang	dipundamel	saking–punika
H0935	H0853	H4503			H0428

לַיהוָה	וְהִקְרִיבָהּ	אֶל־	הַכֹּהֵן	וְהִגִּישָׁהּ	אֶל־	הַמִּזְבֵּחַ׃
dhateng–Sang–Yehuwah	lan–ngaturaken	dhateng–	imam	lan–mbekta	dhateng–	misbyah
H3068	H7126	H0413	H3548	H5066	H0413	H4196

> Kurban dhaharan kang patrap pangolahe kaya mangkono mau, iku sira saosna marang Pangeran Yehuwah, diladekna marang imam, iku kang ngajokake menyang ing misbyah.

9
וְהֵרִ֨ים Lan–ngangkat
הַכֹּהֵ֤ן imam H3548
מִן־ saking–
הַמִּנְחָה֙ pisungsung–dhaharan H4503
אֶת־ [om] H0853
אַזְכָּֽרָתָ֔הּ pèngetan H0234
וְהִקְטִ֖יר lan–ngobong
הַמִּזְבֵּ֑חָה dhateng–misbyah H4196
אִשֵּׁ֛ה kurban–latu H0801
רֵ֥יחַ gandaning H7381
נִיחֹ֖חַ seger H5207
לַיהוָֽה׃ dhateng–Sang–Yehuwah H3068

Kurban dhaharan iku banjur kajupuka sawatara dening imam minangka pisungsung pangenget-enget, kaobonga ana ing misbyah, dadi kurban genenan, kang gandane damel renane Pangeran Yehuwah.

10
וְהַנּוֹתֶ֙רֶת֙ Lan–turahipun H3498
מִן־ saking–
הַמִּנְחָ֔ה pisungsung–dhaharan H4503
לְאַהֲרֹ֖ן kanggé–Harun H0175
וּלְבָנָ֑יו lan–putra–putra
קֹ֥דֶשׁ suci H6944
קָֽדָשִׁ֖ים suci–sanget H6944
מֵאִשֵּׁ֥י saking–kurban–latu H0801
יְהוָֽה׃ Sang–Yehuwah H3068

Turahane kurban dhaharan iku dadia pandumane Harun lan para anake, dadi sengkeran suci pinunjul saka kurban genenan sumaos marang Pangeran Yehuwah.

11
כָּל־ Sedaya– H3605
הַמִּנְחָ֗ה pisungsung–dhaharan H4503
אֲשֶׁ֤ר ingkang
תַּקְרִ֙יבוּ֙ ngaturaken–panjenengan–sadaya H7126
לַֽיהוָ֔ה dhateng–Sang–Yehuwah H3068
לֹ֥א mboten H3808
תֵעָשֶׂ֖ה dipundamel
חָמֵ֑ץ ragi
כִּ֣י amargi
כָל־ sedaya– H3605
שְׂאֹר֙ ragi H7603
וְכָל־ lan–sedaya– H3605
דְּבַ֔שׁ madu H1706
לֹֽא־ mboten– H3808
תַקְטִ֥ירוּ ngobong–panjenengan–sadaya
מִמֶּ֛נּוּ saking–punika
אִשֶּׁ֖ה kurban–latu H0801
לַיהוָֽה׃ dhateng–Sang–Yehuwah H3068

Sarupane kurban dhaharan kang sira saosake marang Pangeran Yehuwah iku pangolahe aja nganggo ragi, awitdene kang mawa ragi utawa madu iku ora kena sira obong dadi kurban genenan marang Pangeran Yehuwah.

12
קָרְבַּ֥ן Pisungsung
רֵאשִׁ֛ית wiwitan H7225
תַּקְרִ֥יבוּ ngaturaken–panjenengan–sadaya H7126
אֹתָ֖ם punika H0853
לַיהוָ֑ה dhateng–Sang–Yehuwah H3068
וְאֶל־ nanging–dhateng– H0413
הַמִּזְבֵּ֥חַ misbyah H4196
לֹא־ mboten– H3808
יַעֲל֖וּ minggah H5927
לְרֵ֥יחַ kanggé–gandaning H7381
נִיחֹֽחַ׃ seger H5207

Sira kepareng ngunjukake marang Pangeran Yehuwah saka wiwitaning undhuh-undhuhan minangka sesaosan, mung bae aja diladekake ana ing misbyah minangka ganda kang damel renane.

13 וְכָל־ Lan–sedaya– H3605 · קָרְבַּן pisungsung · מִנְחָתְךָ pisungsung–dhaharan–panjenengan H4503 · בַּמֶּלַח kaliyan–uyah H4417 · תִּמְלָח nguyahi

וְלֹא lan–mboten H3808 · תַשְׁבִּית ngendhegaken · מֶלַח uyah H4417 · בְּרִית prejanjian H1285 · אֱלֹהֶיךָ Gusti–Allah–panjenengan H0430 · מֵעַל saking–inggil

מִנְחָתֶךָ pisungsung–dhaharan–panjenengan H4503 · עַל wonten–ing · כָּל־ sedaya– H3605 · קָרְבָּנְךָ pisungsung–panjenengan · תַּקְרִיב ngaturaken H7126

מֶלַח׃ uyah H4417 · ס [--]

Sarupane sesaosanira kurban dhaharan iku sira bumbonana uyah; kurbanira dhaharan aja nganti sepi uyahing prasetyane Gusti Allahira; sadhengah kurbanira iku sira kanthenana sesaosan uyah.

14 וְאִם־ Lan–manawi– · תַּקְרִיב ngaturaken H7126 · מִנְחַת pisungsung–dhaharan H4503 · בִּכּוּרִים woh–wiwitan H1061 · לַיהוָה dhateng–Sang–Yehuwah H3068

אָבִיב gandum–enom H0024 · קָלוּי dipunsangan H7033 · בָּאֵשׁ mawi–latu H0784 · גֶּרֶשׂ wiji–gepuk H1643 · כַּרְמֶל gandum–seger H3759 · תַּקְרִיב ngaturaken H7126 · אֵת [om] H0853

מִנְחַת pisungsung–dhaharan H4503 · בִּכּוּרֶיךָ׃ woh–wiwitan–panjenengan H1061

Anadene manawa wiwitaning pametune bumi kang arep kasaosake dadi kurban dhaharan marang Pangeran Yehuwah, iku kudu arupa wulen gandum, kapanggang ing geni, iya iku emping gandum anyar, minangka kurban dhaharan saka wiwitaning panen gandumira.

15 וְנָתַתָּ Lan–ndelehaken H5414 · עָלֶיהָ wonten–inggil · שֶׁמֶן lisah H8081 · וְשַׂמְתָּ lan–ndelehaken · עָלֶיהָ wonten–inggil · לְבֹנָה menyan H3828

מִנְחָה pisungsung–dhaharan H4503 · הִוא׃ punika H1931

Iku sira kanthenana lenga lan sira tumpangana menyan, iku dadi kurban dhaharan.

16 וְהִקְטִיר Lan–ngobong · הַכֹּהֵן imam H3548 · אֶת־ [om] H0853 · אַזְכָּרָתָהּ pèngetan H0234 · מִגִּרְשָׂהּ saking–wiji–gepuk H1643 · וּמִשַּׁמְנָהּ lan–lisahipun H8081 · עַל kaliyan · כָּל־ sedaya– H3605

לְבֹנָתָהּ menyanipun H3828 · אִשֶּׁה kurban–latu H0801 · לַיהוָה׃ dhateng–Sang–Yehuwah H3068 · פ [--]

Nuli kang arupa emping gandum lan lengane sarta menyane iku salong diobonga dening imam minangka pisungsung pangenget-enget, dadi kurban genenan marang Pangeran Yehuwah.”